

LIGJ
Nr.9256, datë 15.7.2004

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË SË ZHVILLIMIT NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS
NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA) PËR PROJEKTIN E PRODHIMIT DHE TË
RISTRUKTURIMIT TË SEKTORIT TË ENERGJISË”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e kredisë së zhvillimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për projektin e prodhimit dhe të rristurimit të sektorit të energjisë”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4279, datë 26.7.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

MARRËVESHJE

**E KREDISË PËR ZHVILLIM (PROJEKTI I PRODHIMIT DHE I RISTRUKTURIMIT TË
SEKTORIT TË ENERGJISË) NDËRMJET SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE
PËR ZHVILLIM, 6 PRILL 2004**

Marrëveshje, datë 6 prill 2004 ndërmjet Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (shoqata).

Meqenëse A) Huamarrësi, duke qenë i bindur për mundësinë e realizimit dhe prioritetin e projektit të përshkruar në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti), ka kërkuar nga Shoqata që ta ndihmojë në financimin e projektit;

B) Huamarrësi ka si qëllim të garantojë kontratën që do të lidhet nga Banka Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH) me Korporatën Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) për një hua në një shumë të barabartë, por jo më të vogël se tridhjetë e shtatë milionë e pesëqind mijë dollarë (37 500 000 USD) (Huaja BERZH), që do të ndihmojë në financimin e pjesës A të projektit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në marrëveshjen që do të lidhet ndërmjet KESH dhe BERZH (Marrëveshja e huasë BERZH);

C) Huamarrësi ka si qëllim që të garantojë kontratën që do të lidhet nga Banka Europiane për Investim (BEI) me Korporatën Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) për një hua në një shumë të barabartë, por jo më të vogël se tridhjetë e shtatë milionë e pesëqind mijë dollarë (37 500 000 USD) (Huaja BEI), që do të ndihmojë në financimin e pjesës A të projektit, sipas kushteve të përcaktuara në marrëveshjen që do të lidhet ndërmjet KESH dhe BEI (Marrëveshja e huasë BEI);

D) Projekti do të zbatohet nga KESH me ndihmën e Huamarrësit dhe si pjesë e kësaj ndihme, Huamarrësi do t'i transferojë KESH-it shumat e kredisë të pasqyruara në nenin II të kësaj

Marrëveshjeje (Kredia), siç përcaktohet në këtë Marrëveshje dhe, meqenëse Shoqata ka pranuar, në bazë, ndër të tjera, të pohimeve të mësipërme, që të japë kredi tek Huamarrësi sipas kushteve dhe konditave të përcaktuara në këtë Marrëveshje dhe në marrëveshjen në po këtë datë ndërmjet Shoqatës dhe KESH (Marrëveshja e projektit), palët bien dakord për sa vijon:

Neni 1

Kushtet e përgjithshme, përkufizimet

Seksioni 1.01 “Kushtet e përgjithshme për t’u zbatuar në marrëveshjet e kredisë për zhvillim” të Shoqatës, nënshkruar më datën 1 janar 1985 (ndryshuar më 6 tetor 1999), (Kushtet e përgjithshme), përbëjnë pjesën integrale të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.02 Përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e përcaktuar në kushtet e përgjithshme kanë kuptimet përkatëse të përcaktuara këtu më poshtë dhe termat plotësues që pasojnë kanë kuptimet e mëposhtme:

a) “PMM” i referohet planit të menaxhimit të mjedisit, e pëlqyeshme për Shoqatën, aprovuar nga KESH më 24 tetor 2003, ku përcaktohen masat për të ulur ndikimet negative për mjedisin dhe masat monitoruese për projektin, siç mund të amendohet herë pas here me miratimin e Shoqatës;

b) “Fondi ballancues” do të thotë një fond që do të krijohet nga KESH, me qëllim që fitimet që rezultojnë nga kushtet e favorshme hidrologjike të ruhen në këtë fond për të mbuluar koston e importit të energjisë elektrike në rastet e kushteve jo të mira hidrologjike;

c) “ERE” do të thotë Enti Rregullator i Energjisë i krijuar sipas kushteve të ligjit “Për sektorin e energjisë” nr.9072, datë 22 maj 2003;

d) “Raporti monitorues financiar” ose RMF do të thotë raporti i përgatitur në përputhje me seksionin 4.02 të marrëveshjes së projektit;

e) “KESH” do të thotë Korporata Elektroenergjetike Shqiptare, një kompani autonome e krijuar në përputhje me kushtet e ligjit nr.7926, datë 20 prill 1995;

f) “Lek” do të thotë monedha e Huamarrësit;

g) “LIBOR” do të thotë interesi ndërbankar londinez për depozitat gjashtëmujore në dollarë;

h) “PZP” do të thotë plani i zbatimit të projektit, datë 17 dhjetor 2003 siç mund të ndryshohet herë pas here nëpërmjet marrëveshjes mes Shoqatës dhe KESH-it;

i) “Memorandumi i mirëkuptimit”, për tregun rajonal të energjisë në Europën Juglindore do të thotë memorandum i mirëkuptimit i datës 8 dhjetor 2003, nënshkruar nga Shqipëria, Bosnja dhe Hercegovina, Bullgaria, Republika e Kroacisë, ish-Republika Jugosllave e Maqedonisë, Rumania, Republika e Turqisë, Serbisë dhe Malit të Zi, Zyra e Kombeve të Bashkuara për Administrimin e Kosovës dhe Komuniteti Europian, që parashtrojnë angazhimin dhe procesin e pjesëmarrësve për të përmirësuar sektorin e energjisë të rajonit të Europës Juglindore dhe për të krijuar një treg për energjinë dhe gazin në rajonin e Europës Juglindore;

j) “Kuari i politikave” do të thotë kuadri i politikave për blerjen e tokës i miratuar nga KESH-i më 9 dhjetor 2003, ku parashtrohen procedurat dhe kërkesat për blerjen e tokës për krijimin e kullave për linjën e transmetimit;

k) “Plani i veprimeve të sektorit të energjisë” do të thotë plani i miratuar nga Huamarrësi në 24 dhjetor 2003, që përcakton veprimet dhe objektivat për përmirësimin e performancës së sektorit të energjisë për periudhën nga 1 janari 2004 deri në 31 dhjetor 2006 dhe rishikimet vjetore të mëvonshme të pranueshme për Shoqatën;

l) “Dokumenti i politikave të sektorit të energjisë” do të thotë dokumenti i miratuar nga Këshilli i Ministrave i Huamarrësit më 19 prill 2002, siç mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshjen e Shoqatës;

m) “Marrëveshja e projektit” do të thotë marrëveshja midis Shoqatës dhe KESH-it të po kësaj date, siç mund të ndryshohet herë pas here dhe të tilla kushte përfshijnë të gjitha skedulet dhe marrëveshjet shtesë të marrëveshjes së projektit;

n) “Llogaria speciale” do të thotë llogaria që i referohet seksionit 2.02(b) të kësaj Marrëveshjeje;

(o) “Marrëveshja e nënhuasë” do të thotë marrëveshja që do të lidhet ndërmjet Huamarrësit dhe KESH-it sipas seksionit 3.01(b) të kësaj Marrëveshjeje, siç mund të ndryshohet herë pas here dhe të tilla kushte përfshijnë të gjitha shtojcat e marrëveshjes së nënhuasë dhe termi “nënhua” do të thotë

nënhuaja që do të transferohet sipas marrëveshjes së nënhuasë.

Neni 2

Kredia

Seksioni 2.01 Shoqata pranon t'i japë Huamarrësit, sipas kushteve dhe konditave të përcaktuara ose të përmendura në Marrëveshjen e kredisë për zhvillim, një shumë në valuta të ndryshme baras me gjashtëmbëdhjetë milionë e nëntëqind mijë të Drejta Speciale Tërheqëse (SDR 16 900 000).

Seksioni 2.02 (a) Shuma e kredisë mund të tërhiqet nga llogaria e kredisë në përputhje me dispozitat e shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje për shpenzimet e bëra (ose nëse Shoqata do të bjerë dakord ndryshe, për t'u kryer) për kosto të arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për projektin dhe që do të financohen nga shumat e kredisë.

b) Huamarrësi, për nevojat e projektit mund të hapë dhe të mbajë një llogari depozite speciale në dollarë në një bankë me kushte dhe kondita të pranueshme për Shoqatën, duke përfshirë mbrojtjen e duhur nga konfiskimi ose ndalimi. Depozitat në dhe pagesat nga Llogaria Speciale do të bëhen në përputhje me dispozitat e shtojcës 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 2.03 Data e mbylljes është 31 janar 2008 ose një datë e mëvonshme që e përcakton Shoqata. Shoqata menjëherë do të njoftojë Huamarrësin lidhur me datën e mëvonshme.

Seksioni 2.04 (a) Huamarrësi do t'i paguajë Shoqatës një pagesë angazhimi mbi shumën principale të kredisë së patërhequr nga koha në kohë me një vlerë të caktuar nga Shoqata duke filluar më 30 qershor të çdo viti, por duke mos tejkaluar vlerën e një gjysmë përqindëshi (1/2 të 1%) në vit.

b) Pagesa e angazhimit do të rritet: (i) gjashtëdhjetë ditë nga data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje (data rrjedhëse) deri në datat respektive në të cilat shumat do të tërhiqen nga Huamarrësi nga llogaria e kredisë ose do të anulohen dhe (ii) në interesin e caktuar më 30 qershor menjëherë para datës rrjedhëse dhe me një interes tjetër që pastaj mund të përcaktohet nga koha në kohë në përputhje me paragrafin (a) më sipër. Interesi i caktuar më 30 qershor në çdo vit do të aplikohet nga data pasuese në atë vit që specifikohet në seksionin 2.06 të kësaj Marrëveshjeje.

c) Pagesa e angazhimit do të paguhet: (i) në ato vende që Shoqata në mënyrë të arsyeshme do të kërkojë; (ii) pa kufizime të çfarëdolloji që mund të imponohen nga, ose në territorin e Huamarrësit; (iii) në monedhë të përcaktuar në këtë Marrëveshjeje për nevojat e seksionit 4.02 të kushteve të përgjithshme ose në monedha të tjera të pranueshme që nga koha në kohë mund të përcaktohen ose të zgjidhen në përputhje me dispozitat e këtij seksioni.

Seksioni 2.05 Huamarrësi do t'i paguajë Shoqatës një pagesë shërbimi me një interes prej tre të katërtat e një përqindëshit (3/4 e 1%) në vit të shumës principale të kredisë së tërhequr dhe të papaguar nga koha në kohë.

Seksioni 2.06 Pagesat e angazhimit dhe pagesat e shërbimeve do të paguhen dy herë në vit më 1 maj dhe 1 shtator të çdo viti.

Seksioni 2.07 Huamarrësi do të shlyejë shumën principale të kredisë në këstet 6-mujore çdo 1 maj dhe 1 shtator duke filluar nga 1 shtator 2014 dhe duke përfunduar më 1 mars 2024. Çdo këst duhet të jetë 5 për qind (5%) e shumës principale.

Seksioni 2.08 Monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës caktohet si monedha e përdorshme për qëllimet e seksionit 4.02 të kushteve të përgjithshme.

Neni 3

Zbatimi i projektit

Seksioni 3.01 (a) Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të projektit të përcaktuara në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe, për këtë qëllim, pa ndonjë kufizim apo pengim të detyrimeve të tjera të tij sipas Marrëveshjes së kredisë për zhvillim, do të sigurojë që KESH të kryejë, në përputhje me dispozitat e marrëveshjes së projektit, të gjitha detyrimet e përcaktura, do të ndërmarrë ose do të sigurojë që të ndërmerrin të gjitha veprimet, përfshirë sigurimin e fondeve,

pajisjeve, shërbimeve dhe burimeve të tjera të nevojshme ose të përshtatshme për të bërë të mundur që KESH t'i realizojë këto detyrime dhe nuk do të ndërmarrë ose nuk do të lejojë të ndërmerret ndonjë veprim që do të parandalonte ose do të ndërhynte në kryerjen e detyrimeve të tilla.

b) Huamarrësi do t'ia huazojë shumat e kredisë KESH-it sipas marrëveshjes së nënhuasë që do të lidhet ndërmjet Huamarrësit dhe KESH-it sipas kushteve dhe konditave, të cilat janë miratuar nga Shoqata dhe që përfshijnë termat dhe kushtet kryesore të specifikuara në paragrafin (c) të këtij seksioni.

c) Kushtet kryesore të marrëveshjes së nënhuasë janë: (i) periudha e shlyerjes së nënhuasë do të jetë 20 vjet, duke përfshirë një periudhë grace prej 5 vjetësh; (ii) interesi mbi shumën e nënhuasë së tërhequr dhe të papaguar nga koha në kohë do të jetë në një përqindje, që azhurnohet çdo gjashtë muaj, e barasvlefshme me interesin mesatar të LIBOR plus zero pikë shtatëdhjetë e pesë për qind (0.75%); (iii) nënhuaja do të jetë në lekë; (iv) shuma e principalit të nënhuasë që do t'i shlyhet Huamarrësit, do të jetë ekuivalenti në lekë i shumës së nënhuasë së tërhequr dhe të papaguar nga koha në kohë, ekuivalenti i të cilit do të jetë nga data ose datat përkatëse të tërheqjeve të shumave nga llogaria e kredisë në llogarinë e shpenzimeve të bëra nga KESH.

d) Huamarrësi do të ushtrojë të drejtat e tij në zbatim të marrëveshjes së nënhuasë në një mënyrë të tillë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe të Shoqatës dhe të përmbushë qëllimet e kredisë dhe, përveçse Shoqata bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk do të caktojë, ndryshojë, do të shfuqizojë ose heqë dorë nga marrëveshja e nënhuasë ose nga çdo kusht i saj.

Seksioni 3.02 Përveçse kur Shoqata bie dakord ndryshe, prokurimi i mallrave, i punimeve dhe shërbimet e konsulentëve të nevojshëm për projektin dhe që do të financohen nga shumat e kredisë, do të kryhen në përputhje me dispozitat e shtojcës 1 të marrëveshjes së projektit.

Seksioni 3.03 Për qëllimet e seksionit 9.06 të kushteve të përgjithshme dhe pa kufizim, Huamarrësi:

a) do të përgatisë, në bazë të udhëzuesve të pranueshëm nga Shoqata, dhe të pajisë Shoqatën jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas datës së mbylljes, ose më vonë se kjo datë siç mund të jetë rënë dakord për këtë qëllim ndërmjet Huamarrësit dhe Shoqatës, me një plan për aktivitetin e projektit në të ardhmen; dhe

b) do të t'i japë Shoqatës një mundësi për të shkëmbyer mendime me Huamarrësin për planin në fjalë.

Seksioni 3.04 Me pëlqimin paraprak të Shoqatës, Huamarrësi do të azhurnojë më 30 nëntor të çdo viti, planin e veprimit të sektorit të energjisë.

Seksioni 3.05 Huamarrësi:

a) do të sigurojë pagesë të plotë dhe të menjëhershme të faturave të energjisë elektrike të ndërmarrjeve buxhetore dhe shtetërore; dhe

b) deri në 31 dhjetor 2005, do të eliminojë të gjitha detyrimet e prapambetura të ndërmarrjeve shtetërore dhe buxhetore, në përputhje me planin e veprimeve të sektorit të energjisë.

Seksioni 3.06 Huamarrësi:

a) në 15 dhjetor të çdo viti, do të miratojë masat e rëna dakord me Shoqatën, për uljen e impaktit të rritjes së energjisë tek shtresat në nevojë;

b) do të zbatojë masa të tilla në vitin pasardhës.

Seksioni 3.07 Huamarrësi do të sigurojë se të gjitha licencat dhe lejet që kërkohen për ndërtimin e TEC-it në Vlorë sipas pjesës A të projektit, lëshohen në një kohë të përshtatshme.

Seksioni 3.08 Huamarrësi deri më 30 shtator 2004 do të zhvillojë dhe do të miratojë një procedurë të pëlqyeshme për Shoqatën, për dhënien e koncesioneve të nënstacioneve hidrologjike.

Neni 4

Konventat financiare

Seksioni 4.01 (a) Huamarrësi do të bëjë të mundur që KESH të ketë sistemin e menaxhimit financiar, duke përfshirë llogaritë dhe regjistrimet dhe të përgatisë pasqyrat financiare, të gjitha në përputhje me standardet e zbatueshme të kontabilitetit të pranueshme për Shoqatën, të përshtatshme që të reflektojnë burimet, veprimtaritë dhe shpenzimet që lidhen me projektin. Për të gjitha shpenzimet në lidhje me të cilat janë bërë tërheqjet nga llogaria e Kredisë bazuar në dokumentet e shpenzimeve:

b) Huamarrësi:

i) do të mbajë dokumentet dhe llogaritë referuar në paragrafin (a) të këtij seksioni për çdo vit fiskal të audituar (ose periudhë tjetër siç mund të bjerë dakord Shoqata), në përputhje me parimet e duhura audituese të aplikuara me përpikmëri, nga auditorë të pavarur të pranueshëm për Shoqatën;

ii) do të pajisë Shoqatën menjëherë, sapo të jenë të gatshme, por në çdo rast jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të çdo viti (ose ndonjë periudhë tjetër siç mund të bjerë dakord Shoqata), (A) kopje të vërtetuara të pasqyrave financiare që i referohen paragrafit (a) të këtij seksioni për një vit të tillë (ose ndonjë periudhë tjetër siç mund të bjerë dakord Shoqata), të audituara dhe (B) një opinion të audituesit lidhur me këto pasqyra, sipas qëllimit dhe i detajuar që të jetë i kënaqshëm për Shoqatën; dhe

iii) do të pajisë herë pas here Shoqatën me informacione të tjera lidhur me dokumentet, llogaritë dhe auditimet e këtyre pasqyrave financiare, nga auditorët e përmendur, siç mund ta kërkojë Shoqata herë pas here.

c) Për të gjitha shpenzimet, lidhur me tërheqjet e bëra nga llogaria e kredisë mbi bazën e pasqyrave të shpenzimeve, Huamarrësi:

i) do të sigurojë që të gjitha dokumentet (kontratat, kërkesat, faturat, vërtetimet dhe dokumente të tjera që vërtetojnë këto shpenzime të ruhen të paktën për një periudhë njëvjeçare, pasi Shoqata të ketë marrë raportin e auditimit për vitin fiskal në të cilin është bërë tërheqja e fundit nga llogaria e kredisë;

ii) do të mundësojë përfaqësuesit e Shoqatës që t'i kontrollojnë këto dokumente;

iii) do të sigurojë se këto pasqyra të shpenzimeve përfshihen në çdo auditim që Shoqata mund të ketë kërkuar sipas paragrafit (b) të këtij seksioni.

Neni 5

Masat ndëshkuese të Shoqatës

Seksioni 5.01 Në përputhje me seksionin 6.02(1) të kushteve të përgjithshme përcaktohen rastet e mëposhtme kur:

a) KESH do të ketë dështuar të përmbushë detyrimet e tij sipas marrëveshjes së projektit.

b) Si rezultat i ngjarjeve, të cilat kanë ndodhur mbas datës së Marrëveshjes së kredisë për zhvillim, janë krijuar situata të pazakonta të cilat bëjnë të pamundur që KESH të ketë mundësi të realizojë detyrimet e tij sipas marrëveshjes së projektit.

c) Huamarrësi do të ketë dështuar të zbatojë masat e parashikuara në memorandumin e mirëkuptimit për tregun e energjisë rajonale në Europën Juglindore.

d) Ligji, vendimi, statuti ose ndonjë dokument tjetër i themelimit të KESH-it, përfshirë ndonjë dekretim ligjor apo rregullues mbi të cilat janë të bazuar instrumente të tilla, ose ndonjë licencë dhënë KESH-it lidhur me projektin, do të ndryshojë, pezullohet, abrogohet, shfuqizohet ose nxirret jashtë përdorimit, pasi ndikojnë materialisht dhe negativisht, mbi mundësinë e KESH-it për të përmbushur detyrimet e tij sipas marrëveshjes së projektit.

e) Huamarrësi do të ketë dështuar të zbatojë masat e rekomanduara në dokumentin e politikave në sektorin e energjisë.

(f) (i) Sipas nënparagrafit (ii) të këtij paragrafi:

A) e drejta e KESH-it për të tërhequr shumat e huasë së BERZH-it dhe/ose BEI, të dhëna KESH-it dhe të garantuara nga Huamarrësi për financimin e projektit do të jenë pezulluar, anuluar ose mbaruar pjesërisht ose plotësisht, sipas kushteve të marrëveshjes së huasë me BERZH-in dhe/ose marrëveshjes së huasë me BEI, përkatësisht, duke siguruar për këtë; ose

B) Huaja e BERZH-it dhe/ose huaja e BEI do të jenë të vlefshme dhe të pagueshme përpara datës së maturimit të rënë dakord.

(ii) Nënparagrafi (i) i këtij paragrafi do të zbatohet nëse Huamarrësi, sipas pëlqimit të Shoqatës, përcakton se: (A) pezullimi, anulimi, mbarimi ose paramaturimi nuk shkaktohen nga dështimi i KESH-it ose Huamarrësit për të përmbushur detyrimet e tij sipas marrëveshjes së tillë; dhe (B) Huamarrësi ka fonde të mjaftueshme nga burime të tjera me terma dhe kushte në përputhje me detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 5.02 Në përputhje me seksionin 7.01(h) të kushteve të përgjithshme, kushtet e mëposhtme shtesë përcaktohen:

a) rasti i përcaktuar në paragrafin (a) të seksionit 5.01 të kësaj Marrëveshjeje do të ndodhë dhe do të vazhdojë për një periudhë prej 60 ditësh mbas njoftimit bërë Huamarrësit nga Shoqata;

b) do të ndodhë ndonjë nga rastet e specifikuar nga paragrafët (c), (d) dhe (e) të seksionit 5.01 të kësaj Marrëveshjeje; dhe

(c) do të ndodhë rasti i specifikuar në paragrafët (f), (i)(B) të seksionit 5.01 të kësaj Marrëveshjeje, sipas kushteve të paragrafit (1)(ii) të atij seksioni.

Neni 6

Data e hyrjes në fuqi, përfundimi

Seksioni 6.01 Rastet e mëposhtme janë përcaktuar si kushte shtesë për efektivitetin e Marrëveshjes së kredisë për zhvillim në kuadër të përcaktimit të seksionit 12.01(b) të kushteve të përgjithshme.

a) Marrëveshja e nënhuasë është ekzekutuar në emër të Huamarrësit dhe KESH-it; dhe marrëveshja e huasë me BERZH-in është ekzekutuar dhe lëshuar dhe se janë përmbushur të gjitha kushtet paraprake të efektivitetit ose të drejtat e KESH-it për të bërë tërheqje, me përjashtim të efektivitetit të Marrëveshjes së kredisë së zhvillimit dhe;

b) Marrëveshja e huasë me BEI është ekzekutuar dhe lëshuar dhe se janë përmbushur të gjitha kushtet paraprake të efektivitetit ose të drejtat e KESH-it për të bërë tërheqje, me përjashtim të efektivitetit të Marrëveshjes së kredisë së zhvillimit.

Seksioni 6.02 Çështjet e mëposhtme janë përcaktuar si shtesë brenda kuptimit të seksionit 12.02(b) të kushteve të përgjithshme, për t'u përfshirë në opinionin ose opinionet me të cilat do të pajiset Shoqata:

a) që marrëveshja e projektit është autorizuar ose ratifikuar në kohë nga KESH dhe i është detyruar ligjërisht KESH-it në përputhje me kushtet e saj; dhe

b) që marrëveshja e nënhuasë është autorizuar ose ratifikuar siç duhet nga Huamarrësi dhe KESH dhe i është detyruar ligjërisht Huamarrësit dhe KESH-it në përputhje me kushtet e saj.

Seksioni 6.03 Data nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje përcaktohet për qëllimet e seksionit 12.04 të kushteve të përgjithshme.

Neni 7

Përfaqësuesi i Huamarrësit, adresat

Seksioni 7.01 Ministri i Financave i Huamarrësit caktohet si përfaqësues i Huamarrësit për qëllime të seksionit 11.03 të kushteve të përgjithshme.

Seksioni 7.02 Adresat e mëposhtme janë përcaktuar për qëllimet e seksionit 11.01 të kushteve të përgjithshme:

Për Huamarrësin:	Për Shoqatën:
Ministria e Financave	International Development Association
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", Tirana Albania	1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433
Faks: 35542 28495	United States of America
	Teleks INDEVAS 248423 (MCI) ose (202)477-6391 Washington, D.C. 64145 (MCI)

Para dëshmitarëve, palët nënshkruese, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë rënë dakord që kjo Marrëveshje të nënshkruhet me emrat e tyre përkatës në distriktin e Kolumbias, Shtetet e Bashkuara të Amerikës, në datën dhe vitin e lartshënuar për herë të parë.

SHQIPËRIA	SHOQATA NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
Nga. Arben Malaj	Nga Nadir Mohammed
Ministër i Financave	Drejtor i Misionit të Bankës Botërore-Tiranë
Përfaqësuesi i autorizuar	Përfaqësuesi i autorizuar

SHTOJCA 1
TËRHEQJA E SHUMAVE TË KREDISË

1. Tabela e mëposhtme përcakton kategoritë e zërave që do të financohen nga shumat e kredisë, shpërndarjen e shumave të kredisë për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve për zërat që do të financohen në çdo kategori:

Kategoria	Shuma e kredisë së alokuar (shprehur në SDR të barasvleshme)	% e shpenzimeve për të financuar
1. Mallra (duke përfshirë kontratën e furnizimit dhe instalimit)	14,100,000	19.5%
2. Shërbimet e konsulentëve	2,730,000	85%
3. Trajnime	70,000	100%
Totali	16,900,000	

2. Për nevojat e kësaj shtojce, termi “trajtime” nënkupton shpenzimet e bëra nga KESH, në lidhje me kryerjen e aktiviteteve të trajnimit në kuadër të projektit, përfshirë kostot e udhëtimit dhe dietat për instruktorët dhe të trajnuarit, për udhëtimet e studimit dhe seminarët, qiratë e mjeteve dhe pajisjeve, për materialet e trajnimit dhe pajisjet lidhur me të.

3. Pa marrë parasysh dispozitat e paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk mund të bëhet për pagesat bërë për shpenzime para datës së kësaj Marrëveshjeje.

4. Shoqata mund të kërkojë të bëhen tërheqje nga llogaria e kredisë në bazë të deklaratave të shpenzimeve për shpenzimet sipas kontratave për: (a) shërbime të firmave konsulente për kontrata që nuk e kalojnë shumën 100 000 \$ ekuivalent dhe (b) për trajnime, të gjitha sipas kushteve dhe konditave që do të përcaktojnë Shoqata duke e njoftuar Huamarrësin.

SHTOJCA 2
PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objekti i projektit është përmirësimi i performancës së sistemit të energjisë nëpërmjet: (1) investimeve prioritare me qëllim rritjen e prodhimit termal; dhe (2) masat për të zbatuar reformat në sektor dhe fuqizimi institucional.

Projekti konsiston në pjesët e mëposhtme që janë objekt i ndryshimeve që herë pas here Huamarrësi dhe Shoqata mund të bien dakord për realizimin e këtyre objektivave:

Pjesa A: Stacioni i energjisë me cikël të kombinuar

1. Ndërtimi i një TEC-i me një cikël të kombinuar në stacionin e Vlorës (impianti i fuqisë termale në Vlorë) në një hapësirë rreth 6 hektarë tokë rreth 6 km në veri të Vlorës afër pontilit të furnizimit me lëndë djegëse.

2. Rehabilitimi i pontilit të furnizimit me lëndë djegëse dhe lidhja e TEC-it me rrjetin e transmetimit.

Pjesa B: Asistenca teknike

1. Asistencë teknike për KESH-in për zbatimin e projektit, përmirësimin e veprimtarisë së KESH-it dhe reformat në sektor.

2. Trajnime për punonjësit e KESH-it për prokurimet dhe menaxhimin e mjedisit.

Projekti parashikohet të përfundojë deri më 31 korrik 2007.

SHTOJCA 3
LIOGARIA SPECIALE

1. Për qëllimet e kësaj shtojce:

a) termi “kategori të pranueshme” nënkupton kategoritë (2) deri (3) të paraqitura në tabelën në paragrafin 1 të shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje;

b) termi “shpenzime të pranueshme” nënkupton shpenzime lidhur me koston e arsyeshme të

mallrave dhe të shërbimeve të kërkuara për projektin dhe që do të financohen nga shumat e kredisë të shpërndara herë pas here në kategori të pranueshme sipas kushteve të shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje; dhe

c) termi “shpërndarje e autorizuar” nënkupton një shumë ekuivalente me \$ 500 000 që do të tërhiqet nga llogaria e kredisë dhe depozitohet në Llogarinë Speciale sipas paragrafit 3 (a) të kësaj shtojce, me kusht që, përveçse kur Shoqata bie dakord ndryshe, shpërndarja e autorizuar do të kufizohet në shumën ekuivalente deri në \$ 250 000 deri sa shuma totale e tërheqjeve nga llogaria e kredisë plus shumën totale të gjithë angazhimit special të papaguar të Shoqatës, sipas seksionit 5.02 të kushteve të përgjithshme do të jetë e barabartë ose kalon ekuivalentin prej SDR 1 000 000.

2. Pagesat nga Llogaria Speciale do të bëhen ekskluzivisht për shpenzime të pranueshme në përputhje me kushtet e kësaj shtojce.

3. Pasi Shoqata ka marrë një evidencë të pranueshme për të se Llogaria Speciale është hapur në kohën e duhur, do të bëhen tërheqjet e shpërndarjes së autorizuar dhe tërheqjet pasuese për të rimbushur Llogarinë Speciale, si më poshtë:

a) Për tërheqjet e shpërndarjes së autorizuar, Huamarrësi do t'i paraqesë Shoqatës një kërkesë apo kërkesa për depozitë në Llogarinë Speciale të një shume ose të shumave, të cilat nuk e kalojnë shumën totale të shpërndarjes së autorizuar. Mbi bazën e një kërkesë apo kërkesave të tilla, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe depozitojë në Llogarinë Speciale këtë shumë apo shumat e kërkuara nga Huamarrësi.

b) (i) Për rimbushjen e Llogarisë Speciale, Huamarrësi do t'i paraqesë Shoqatës kërkesa për depozita në Llogarinë Speciale në intervalet që do të specifikojë Shoqata.

(ii) Përpara ose në kohën e çdo kërkesë të tillë, Huamarrësi do t'i paraqesë Shoqatës dokumentet dhe evidenca të tjera të kërkuara sipas paragrafit 4 të kësaj shtojce, për pagesën apo pagesat në lidhje me çdo rimbushje të kërkuar. Mbi bazën e çdo kërkesë të tillë, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe depozitojë në Llogarinë Speciale shumën e kërkuar nga Huamarrësi dhe të provuar në dokumentet dhe evidencat e tjera që janë paguar nga Llogaria Speciale për shpenzime të pranueshme. Të gjitha këto depozita do të tërhiqen prej Shoqatës nga llogaria e kredisë sipas kategorive respektive të pranueshme dhe në lidhje me shumat ekuivalente të justifikuara nga dokumentet apo evidencat e tjera.

4. Për çdo pagesë të bërë nga Huamarrësi nga Llogaria Speciale, Huamarrësi, në kohën që Shoqata në mënyrë të arsyeshme do t'ia kërkojë, do të pajisë Shoqatën me dokumente dhe evidenca të tjera të tilla që tregojnë se pagesa të tilla janë bërë ekskluzivisht për shpenzime të arsyeshme.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 3 të kësaj shtojce, Shoqatës nuk do t'i kërkohet të bëjë depozita të mëtejshme në Llogarinë Speciale:

a) nëse, në ndonjë rast Shoqata ka vendosur që gjithë tërheqjet e mëtejshme të bëhen prej Huamarrësit direkt nga llogaria e kredisë në përputhje me dispozitat e nenit V të kushteve të përgjithshme dhe paragrafit (a) të seksionit 2.02 të kësaj Marrëveshjeje;

b) nëse Huamarrësi nuk ka arritur t'i paraqesë Shoqatës, brenda afatit të specifikuar në seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshjeje, ndonjë nga raportet e auditimit të kërkuar për t'iu paraqitur Shoqatës, sipas seksionit në fjalë, lidhur me kontrollin e dokumenteve dhe llogarive për Llogarinë Speciale;

c) nëse në ndonjë rast Shoqata ka njoftuar Huamarrësin se ka ndërmend të ndalojë plotësisht apo pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga llogaria e kredisë, sipas kushteve të seksionit 6.02 të kushteve të përgjithshme;

d) sapo shuma totale e patërhequr e kredisë së shpërndarë në kategoritë e përshtatshme, minus shumën totale të të gjithë angazhimit special të papaguar nga Shoqata sipas seksionit 5.02 të kushteve të përgjithshme përse i përket projektit, do të barazojë ekuivalentin e dyfishit të shumës së shpërndarjes së autorizuar.

Si pasojë, tërheqja nga llogaria e kredisë e shumës së mbetur të patërhequr prej kredisë së shpërndarë në kategoritë e pranueshme do të ndjekë procedura të tilla të cilat do t'i specifikojë Shoqata duke njoftuar Huamarrësin. Tërheqje të tilla të mëtejshme do të bëhen vetëm pasi, dhe deri në atë masë që Shoqata do ta shikojë të arsyeshme që shuma të tilla të mbetura në depozitë në Llogarinë Speciale deri në datën e një njoftimi të tillë, do të përdoren për të bërë pagesa për shpenzime të pranueshme.

6. a) Nëse Shoqata do të përcaktonte në ndonjë rast që ndonjë pagesë nga Llogaria Speciale:

(i) do të bëhej për një shpenzim ose në një shumë që nuk përputhet me paragrafin 2 të kësaj shtojce; ose (ii) nuk justifikohet nga evidencat e paraqitura Shoqatës, Huamarrësi sapo të marrë njoftimin nga Shoqata: (A) do të sigurojë evidenca shtesë që mund të kërkojë Shoqata; ose (B) do të depozitojë në Llogarinë Speciale (ose, nëse Shoqata do të kërkojë refinancim për Shoqatën) një shumë të barabartë me shumën e një pagese të tillë apo pjesën jo aq të pranueshme apo të justifikuar. Përveçse kur Shoqata bie dakord ndryshe, nuk do të bëhet asnjë depozitë e mëtejshme nga Shoqata në Llogarinë Speciale derisa Huamarrësi t'i sigurojë këto evidenca ose të bëjë një depozitim të tillë apo refinancim, sipas rastit.

b) Nëse Shoqata në ndonjë rast ka përcaktuar se një shumë e papaguar në Llogarinë Speciale nuk do të kërkohej për të mbuluar pagesa të mëtejshme për shpenzimet e pranueshme, Huamarrësi, sapo të marrë njoftimin nga Shoqata, do t'ia kthejë Shoqatës këtë shumë të papaguar.

c) Huamarrësi me njoftim nga Shoqata, mund t'ia kthejë asaj të gjitha apo një pjesë të fondeve të depozituara në Llogarinë Speciale.

d) Kthimet e bëra Shoqatës sipas paragrafit 6 (a), (b) dhe (c) të kësaj shtojce do t'i kreditohen llogarisë së kredisë për tërheqje të mëvonshme ose për anulim, në përputhje me dispozitat përkatëse të kësaj Marrëveshjeje, përfshirë kushtet e përgjithshme.